



“Compartimiento mundial de experiencia, fortaleza y esperanza” fue el tema de la II RSG (a prueba)

Oyendo a Cay C., Presidenta del Comité de Coordinación Internacional, pasar lista el 20 de septiembre en el salón Vanderbilt del hotel Halloran, uno podía haber pensado que estaban reuniéndose los jefes de estado de 21 países, en lugar de fieles servidores de diversos lugares del mundo. Había en el salón una sensación de admiración al iniciarse la Segunda Reunión Internacional de Servicios Generales de Al-Anon (a prueba). Cay empezó con Australia, Brasil, Bélgica (de habla francesa), Costa Rica y El Salvador. A medida que se iba pasando lista, los Delegados, cada uno con su marcado acento, de Francia, Alemania, Italia, Japón, México y Noruega, respondían “presente”. Cay terminó con Nueva Zelanda, Sudáfrica, Suiza, Reino Unido e Irlanda y los Estados Unidos y el Canadá.

En el banquete de apertura tanto Lois, nuestra cofundadora, como Henrietta, nuestra primera Secretaria General, señalaron en su charla dirigida a los Delegados y al personal de la OSM que Al-Anon al principio era pequeño. Esta reunión de 36 miembros tampoco fue grande, pero simplemente oír hablar de los esfuerzos de unos pocos pioneros fortaleció la esperanza de los presentes de que su labor de continuar llevando el mensaje de Al-Anon a más personas es en realidad posible.

En una reunión no oficial de Al-Anon, llevada a cabo la noche anterior a la apertura oficial, los Delegados contaron cómo habían llegado a Al-Anon y quedó claro que los miembros de Al-Anon de todo el mundo son muy parecidos. Todos los Delegados tenían algo más en común; todos participaban en el servicio a nivel nacional, con relaciones estrechas con su Oficina de Servicio General. Algunos eran servidores empleados en las Oficinas de Servicio General, mientras que otros eran miembros voluntarios conocedores de las estructuras de servicio y de la labor de su oficina nacional. Todos los Delegados hablaron en el lenguaje de Al-Anon, salido del corazón, y era un requisito que todos hablaran inglés. Algunos dominaban varios idiomas, lo que resultó ser una clara ventaja durante las conversaciones no oficiales con los

demás miembros. Básicamente el objetivo de esta reunión era los servicios internacionales de Al-Anon. La primera sesión fue presidida por Myrna, Secretaria General de la OSM, y en ella miembros del personal de la OSM hablaron sobre sus funciones y sobre cómo trabajan con sus respectivos comités. En esta sesión de apertura se hicieron muchas preguntas. Durante los tres días desde el 20 al 23 de septiembre, los Delegados se dirigieron a los micrófonos en las tres sesiones generales e hicieron hincapié sobre el tema de la reunión, “Compartimiento mundial de experiencia, fortaleza y esperanza”. Se consideraron igualmente ideas sobre cómo mejorar la relación entre las OSG y la estructura de futuras reuniones. En talleres titulados “Venta y distribución de publicaciones” y “Estimular a los miembros a participar en el servicio y permanecer en él”, los Delegados se sentaron en pequeños grupos alrededor de una mesa, al igual que se hace en las reuniones. Todos los participantes observaron que muchos de nuestros problemas en el servicio en Al-Anon son los mismos, cualquiera que sea el lugar donde vivamos, aunque algunos son particulares de una región o país.

Los Delegados votaron por tener la próxima Reunión Internacional de Servi-

cios Generales de Al-Anon (a prueba) de 1984 en Nueva York. A todos los presentes les pareció que todos los Delegados que asistan en 1984 debieran saber inglés y participar activamente en sus respectivas estructuras de Servicio General. Para permanecer unidos en Al-Anon debemos mantenernos en estrecho contacto y demostrar nacionalmente nuestro interés unos por otros.

La Delegada de Costa Rica dijo para resumir, que “había mucha labor por hacer”. Después de la Segunda Reunión Internacional de Servicios Generales de Al-Anon, los Delegados y los miembros del Comité de Planificación se dieron cuenta de que acabábamos de empezar.

AVISO

Ajuste de precios de publicaciones en 1983

A partir del 1 de enero de 1983 se efectuará un aumento en el precio de varios folletos. Están enviándose listas de precios en inglés y español a toda nuestra hermandad.



*En las fiestas de esta época del año,
y siempre, se nos recuerda el
obsequio de amor, paz y serenidad
que ofrece nuestra hermandad.*

Saludos del personal

Margaret Myrna Linda
Helen Sandy Susan
Carole Pat
Hilda Mary Ann

Seminarios de Servicio Regional

En enero de 1983, en la Región Nordeste de los Estados Unidos tendrá lugar el Sexto Seminario de Servicio Regional (SSR). Esto hace que se cumpla el primer ciclo completo de los Seminarios, de esta forma los miembros de cada Región de los Estados Unidos y el Canadá habrán experimentado un fin de semana maravilloso dedicado enteramente al servicio.

La Conferencia de Servicio Mundial de 1983 votará para hacer del Seminario de Servicio Regional algo permanente. Para entonces, los Delegados y Custodios de cinco de las seis Regiones tendrán una idea más clara de lo que es un Seminario y llevarán a la Conferencia la opinión de sus respectivas Zonas y Regiones.

Se pide a todos los miembros de Al-Anon y Alateen cercanos y lejanos, que asistan al Sexto Seminario de Servicio Regional que se llevará a cabo los días 10, 11 y 12 de junio de 1983 en la universidad de Tufts en Medford, en los alrededores de Boston, Massachusetts (E.U.A.) La Región Occidental del Canadá, esperando ansiosamente la aprobación de la Conferencia, está planificando el próximo Seminario de Servicio Regional en Regina, Saskatchewan, para el fin de semana del 30 de septiembre al 2 de octubre de 1983.

Instituciones

En enero de 1980, el grupo Al-Anon Dewey del domingo por la noche de Wauwatosa, Wisconsin (E.U.A.), se convirtió en el grupo de Instituciones de Dewey del domingo por la noche. Una miembro amable del GFA del miércoles por la tarde de Tosa ofreció su apoyo voluntario estando en el lugar de reunión todos los domingos por la noche. En julio de 1980, un miembro del GFA Esperanzados y otro del GFA Nueva esperanza y yo misma participamos en la reunión.

Una experiencia instructiva . . .

Al pasar los meses, adquirí más conocimiento de lo que era realmente un grupo de instituciones. Estudié las Guías para el Servicio de Instituciones de la OSM y finalmente éstas empezaron a tener sentido. ¿Por qué? Porque no estaba leyendo simplemente sobre los grupos de instituciones, sino que yo formaba parte de un grupo de instituciones.

Ocurren cambios . . .

Como RD decidí escribir una carta a los grupos y pedirles su apoyo para ayudar a dirigir reuniones en este grupo de instituciones. Se recibieron muy pocas respuestas a la carta, pero no me desanimé, lo intenté de nuevo. Mis oraciones tuvieron respuesta. Los grupos contestaron con mucho afecto y ofrecieron asistencia. Ahora cada mes, un grupo diferente asume la responsabilidad de estar allí el domingo por la noche. Una hermosa forma de poner en práctica el Duodécimo Paso.

Cómo funciona . . .

Las reuniones duran una hora. No se pasa ninguna cesta. Las únicas publicaciones que se dan son una carta de bienvenida, una lista de las reuniones locales, y los folletos "¿Qué es Al-Anon?" y "De regreso al hogar". Estos paquetes los prepara la Oficina de Información de Al-Anon y los dona el Distrito al Centro Dewey cada mes, en lugar del alquiler.

Procedimiento de la reunión

La reunión comienza con un momento de silencio y la Oración de la Serenidad. Se lee la bienvenida y a continuación se da una explicación sobre el grupo de instituciones y cómo funciona.

Hablamos de los Doce Pasos y los lemas y explicamos que

es un programa espiritual, no religioso. Hablamos del alcoholismo como enfermedad. Contamos hasta qué punto nuestra vida ha cambiado desde que ingresamos en Al-Anon y sugerimos que lean las publicaciones que les han dado. Al-Anon cooperaa con las instituciones, pero no apoya el programa de éstas como tal. Si durante la reunión se menciona a un consejero o asistente social, respondemos: "Al-Anon es la única información que tenemos y somos pruebas vivientes de que da resultado. Comuníquense con la persona que necesitan. Nosotros no tenemos las soluciones".

Mencionamos nuestro nombre cuando empezamos la reunión, pero creemos que no es necesario dar nuestra dirección y número de teléfono a nadie, a menos que, en ciertos casos, lo consideremos importante. Este tipo de reunión no requiere padrino.

Se invita a los familiares a que regresen durante el tiempo que el paciente esté en tratamiento. Les pedimos que miren la lista de reuniones y les exhortamos a que busquen una reunión de un grupo Al-Anon ordinario tan pronto como sea posible. Terminamos con la clausura.

Judy P., RD Boletín de Wisconsin (E.U.A.)

Alateen

Deseo transmitirles algunas ideas, como miembro de Al-Anon, sobre cómo puede hacerse más fácil la transición de Alateen a Al-Anon. Creo que debemos recordar que los jóvenes no son miembros nuevos, sino antiguos que quizá tienen tanta experiencia del programa como nosotros, o quizá más. A veces tendemos a hacerles callar porque nos olvidamos de esto.

No creo tampoco que debamos convertirles en expertos en la educación de niños. Les preguntamos repetidamente por qué nuestros hijos hacen esto y aquello, o no lo hacen. Estos jóvenes son miembros de Al-Anon que buscan su propia recuperación y no recursos para resolver los problemas de hijos y padres.

Sé que en muchas zonas los Grupos de Familia Al-Anon Juvenil funcionan muy bien, pero no puedo evitar acordarme de lo que me dijo un miembro de Al-Anon Juvenil del Canadá. "Cuando hablamos del programa no importa que yo sea el único hijo varón soltero de un alcohólico. Llevo el programa a mi hogar y lo aplico a mis circunstancias y da resultado".

Stephanie O'K. Larchmont, Nueva York (E.U.A.)



"¿Qué les hace pensar que les he traído aquí para hablar del servicio?"

Recibimos Cartas



El Servicio de Información de Al-Anon y Alateen del gran Minneapolis, Minnesota (E.U.A.) sabe que recurrir al Poder Superior da resultado.

El 6 de agosto de 1959, el Intergrupo de Minneapolis hizo su aparición y más tarde prestó servicios en conjunción con el Intergrupo de AA.

En el verano de 1975, se decidió que Al-Anon no se mantenía fiel a la Séptima Tradición: "Cada grupo ha de ser económicamente autosuficiente y, por lo tanto, debe rehusar contribuciones externas".

Un pequeño grupo de miembros de Al-Anon se unió y empezó a hacer funcionar un Servicio de Información aparte. Estos consagrados miembros de Al-Anon empezaron inmediatamente un servicio de respuestas, en el que voluntarios de Al-Anon recibían las llamadas. Hubo descuidos y a veces los voluntarios no se presentaban.

Luego se pusieron de acuerdo con un servicio de respuestas profesional para que éste recibiera las llamadas cuando no hubiera nadie disponible. Tan pronto como alguien estaba disponible, llamaba al servicio de respuestas y contestaba las llamadas que se habían hecho. Pronto se descubrió que muchas personas no dejaban número de teléfono.

Los Servicios de Información estuvieron funcionando sin tener un lugar fijo hasta octubre de 1980, en que se instalaron en una sede permanente. En septiembre de 1981, se contrató un coordinador de Al-Anon remunerado que trabajaba por horas. Al mismo tiempo los Servicios de Información compraron un contestador automático para el teléfono. Se descubrió entonces que a los que llamaban no les gustaba hablar con una máquina. Nos dimos cuenta de que los que llamaban preferían hablar con alguna persona.

A finales de 1981, después de una discusión, establecimos una meta para 1982: tener miembros de Al-Anon que respondieran al teléfono directamente. Nadie parecía saber cómo podía realizarse esto, pero hubo personas consagradas que creyeron en la idea y la pusieron en manos del Poder Superior.

En la próxima reunión del Servicio de Información de Al-Anon, se presentó la idea de llegar a un acuerdo con la com-

pañía de teléfonos para transferir las llamadas a los domicilios de los voluntarios cuando la oficina estuviera cerrada. Aunque nadie dijo que el servicio en Al-Anon fuera fácil, muchos no podían creer que fuera posible tener personas que contestaran las llamadas telefónicas 24 horas al día, los 7 días de la semana.

Luego se habló de la Oración de la Serenidad, especialmente la parte que dice "valor para cambiar las cosas que puedo". De nuevo pusimos todo en manos del Poder Superior. Se hizo una petición a todos los grupos Al-Anon del gran Minneapolis y el 16 de febrero de 1982 el servicio de respuesta directa durante las 24 horas, llevado a cabo por miembros de Al-Anon, se convirtió en realidad.

Los miembros de Al-Anon de Minnesota (E.U.A.) han puesto en práctica el Duodécimo Paso. Se recibió un diluvio de ofrecimientos. Los miembros de Al-Anon manifestaron que recibirían las llamadas a cualquier hora del día o de la noche.

El Servicio de Información de Al-Anon y Alateen del gran Minneapolis está convencido de que puede conseguirse "valor para cambiar las cosas que puedo". Utilicen al Poder Superior, da resultado.

*Jerry F.
Minneapolis (E.U.A.)*

Conferencia del gobernador de Nueva York aumenta el conocimiento nacional sobre los hijos de alcohólicos.

"AA, Al-Anon y Alateen constituyen recursos enormes que no están limitados por el horario laboral habitual. Son hermandades eficaces. Juntos podemos hacer mucho", dijo el gobernador de Nueva York, Hugh Carey, en una conferencia que tuvo lugar en el Hotel Statler de esta ciudad, los días 15 y 16 de octubre.

Los 700 legisladores, funcionarios gubernamentales, miembros del clero y profesionales en el campo del alcoholismo que asistieron, se enteraron de que el gobernador Carey había escrito a los gobernadores de otros 49 estados del país para pedirles que siguieran el ejemplo de Nueva York y ayudaran a los residentes de sus respectivos estados a prestar atención a los hijos de alcohólicos.

Algo que se destacó durante los actos de esos dos días, fue el homenaje del gobernador a Lois W., nuestra cofundadora, quien lo aceptó, según ella dijo, no

REFLECTOR DE GRUPO



Estábamos solos y descubrimos una relación estrecha que no sabíamos que existía. Habíamos perdido nuestra relación estrecha con amigos y familiares pero la volvimos a descubrir. Todo formaba parte de la manera de vivir que se nos ofrecía pacientemente al señalarnos Al-Anon el camino de la recuperación.

Al empezar a examinar las respuestas al cuestionario de grupo en el que se pide a los que contestan que indiquen algún aspecto extraordinario de éste, observamos que la expresión "relación estrecha" aparecía con mucha frecuencia.

Según el GFA Comprensión de Brisbane, Queensland (Australia), la palabra *biala* significa lugar de comprensión en la lengua de los aborígenes australianos. *Biala* es también el nombre de una clínica gubernamental cercana para enfermos de alcoholismo. En ella, los miembros del grupo participan en programas mensuales hablando al personal y a los familiares de los alcohólicos. Cada uno de los cerca de 20,000 grupos Al-Anon de todo el mundo es un *biala*.

En una respuesta de Arkansas (E.U.A.) se afirma: "Amistad y lazos estrechos entre los miembros. Nos conocen en toda la zona por estas cualidades". Un grupo de Winnipeg, Manitoba, Canadá, contesta: "La sinceridad y el afecto en el grupo". Un grupo de Kansas (E.U.A.) responde:

(Continúa en la página 4)

por ella misma, sino en nombre de los Grupos de Familia Al-Anon.

Se presentó una exposición de Al-Anon, de la que se encargaron voluntarios de Nueva York, y miembros del personal de la OSM organizaron talleres. Por la noche, miembros de grupos locales de Alateen e hijos adultos de alcohólicos de los Grupos de Familia Al-Anon dirigieron reuniones de Al-Anon y Alateen.

La Conferencia empezó con la lectura de una carta del actor Jason Robards, Jr., quien se reconoce a sí mismo como hijo de alcohólico. Este actor pidió con insistencia: "Por favor, no se detengan en los padres, ayuden a los hijos también". Había en la sala muchos con los ojos húmedos de la emoción. Varios miembros de la OSM que asistieron a este evento dijeron que se sintieron orgullosos de ver que se fomentaba un conocimiento tan amplio del problema.

Alda C.

Alda, la Delegada del Brasil, viajó en avión durante horas sobre la vasta, y en su mayor parte inexplorada, selva brasileña, para asistir a la Reunión de Servicios Generales. Su cabello es gris oscuro y ondulado y sus ojos de color de avellana tras las gafas se muestran profundamente observadores cuando nos cuenta que la vida con un alcohólico también ha sido como una selva solitaria e inexplorada.

Como consejera y asistente social, se creía preparada para afrontar cualquier problema, incluido el presentado por cinco hijastros que recibió con su matrimonio, a los que siguieron dos más propios. Se dio cuenta de que su marido bebía, pero estaba más interesada en resolver los problemas del cuidado y de la educación de los niños. Luchando por ser apaciguadora, trató de ignorar la violencia verbal de la que era objeto. Llegó a tomar conciencia de la situación cuando su hijo de cinco años exclamó: "¡Si papá te vuelve a hablar así, le romperé la cabeza de una pedrada!".

Su Poder Superior intervino y, en 1974, su marido, siguiendo el consejo de su médico y psiquiatra, ingresó en un hospital. Afortunadamente, aunque en ese tiempo AA no recibía mucha atención en los medios de comunicación, su médico envió a algunos miembros de AA a visitarle. Cuando regresó a casa, ellos le llevaron a las reuniones.

Para entonces ella se hallaba sumida en un estado de confusión y autocompasión. Siempre procurando ser una verdadera madre con respecto a sus hijastros, empezó en ese momento a tratar a sus propios hijos como hijastros. El hijo que antes había censurado a su padre observó que éste le comprendía mejor que ella. Estaba sola y temerosa y, no sabiendo a quien confiarle, pidió que la hospitalizaran.

Su marido le sugirió a Al-Anon. Ella había oído hablar de Al-Anon en reuniones de AA abiertas al público, pero no creía que fuera para ella. Un amigo de AA, cuya esposa era activa en Al-Anon, sugirió a Alda que se pusiera en contacto con su esposa. Finalmente, desesperada, lo hizo, y, en abril de 1976, asistió a su primera reunión.

Por primera vez encontró cómo salir de su laberinto emocional. Los resentimientos desaparecieron y empezó a experimentar tranquilidad y seguridad. La

reunión a la que ella asistía se celebraba en el Centro de Información, y, con el tiempo, Alda empezó a ofrecerse como voluntaria. Estudió cuanto pudo de la estructura y de los objetivos de Al-Anon para transmitir a los demás la información que ella necesitaba tan desesperadamente.

Aunque su marido, excapitán de fragata, se jubiló, sus servicios eran aún solicitados. Cuando era posible, Alda viajaba con él de un lado a otro por la costa del Brasil. En cada puerto asistían a reuniones y distribuían publicaciones. En 1980, mientras hacía uno de esos viajes, le notificaron que había sido elegida Delegada a la Reunión de Servicios Generales. Más tarde, le preguntaron si podía hacer el viaje a Nueva Orleans. "Por supuesto", manifestó su marido. "Me ocuparé de los niños en casa". Y por eso asistió como Delegada a la reunión de 1980 de Nueva Orleans y a la de 1982 de Nueva York.

Después del descubrimiento de Al-Anon, Alda pidió una vez a su hija de siete años que eligiera las joyas más bonitas entre algunas alhajas brasileñas preciosas. "Tú, mamá", contestó la niña, "tú eres la más bonita".

La enfermedad que tanto la había humillado y rebajado la había llevado a una culminación, tanto en su hogar como llevando el mensaje de Al-Anon.

Reflector de . . . (Viene de la página 3)

"Nuestro grupo está muy unido, lo que no es extraño, pero tenemos una relación especial".

Un grupo de Baltimore, Maryland (E.U.A.) nos dice que cree que su grupo es único porque "tiene un promedio de una a dos personas que buscan ayuda en cada reunión, lo que mantiene a los miembros antiguos participando constantemente y esto ayuda a todos".

Otro grupo de Kansas (E.U.A.) responde: "Se exhorta al compartimiento, aunque se salga un poco del tema". Un grupo de Nueva Jersey (E.U.A.) contesta simplemente: "Amor y comprensión".

Un grupo de Oregón (E.U.A.) cree que una de sus cualidades sobresalientes es que "todos participan en el servicio fuera del grupo". Un grupo de Luisiana (E.U.A.) indica: "El tratamiento complementario para los recién llegados, el gran afecto y la amistad del grupo, y la extraordinaria asociación estrecha con el grupo local de AA y el apoyo a éste".

Un grupo de Puerto Rico dice que su plan para las reuniones es algo especial para sus miembros, particularmente la última reunión del mes que se dedica al estudio y discusión de "todo lo que llega de la OSM, especialmente las guías".

Con quizás cierto orgullo justificable,

un grupo de Saskatchewan, Canadá, señala que su reunión es poco común porque a ella "asisten casi tantos hombres como mujeres". Un grupo de Kansas (E.U.A.) manifiesta que un aspecto extraordinario de su reunión es que es especialmente numerosa. "Tenemos también alrededor del 20% de miembros que son hombres, y nuestras reuniones son las mejores". Hablando de los miembros, un grupo de Virginia Occidental (E.U.A.) nos dice que casi todos sus miembros pertenecen igualmente a otros grupos.

Un GFA de Misipí (E.U.A.) nos habla de sus comienzos extraordinarios. "Uno de los clérigos locales estaba tan impresionado por lo que había oído y leído de Al-Anon que pidió que se formara un grupo y que se reuniera en su iglesia".

Todos nosotros probablemente creemos que hay algo especial con respecto a todos los grupos Al-Anon a los que asistimos. Esto es porque hay algo especial con respecto a Al-Anon. Es, como los aborígenes australianos dijeron, biala, lugar de comprensión.

Calendario de Al-Anon y Alateen

DICIEMBRE

27-29 México—IV Reunión Nacional de Al-Anon Juvenil, Xalapa, Veracruz, México. Escriban a: Apartado Postal 313, Xalapa, Ver. 91000, México

ENERO

16-17 México—Congreso de Al-Anon. Cuernavaca, Morelos, México. Escriban a: Niños Héroes con Enrique Castillo No. 8, Cuernavaca, Morelos, México.

FEBRERO

10-13 Alabama/Noroeste de Florida (E.U.A.)—IX Conferencia Anual, Birmingham, Alabama. (E.U.A.) 11-13 Colorado (E.U.A.) XXXII Reunión anual de Greely de AA, Al-Anon y Alateen. Holiday Inn, Greeley, CO. Escriban a: Secretary, 22981 Rd. 35, La Salle CO 8065 (E.U.A.)

11-13 Nueva Zelanda—Congreso de AA. Participación de Al-Anon y Alateen. Waikato University, Hamilton, Nueva Zelanda.

11-13 Carolina del Sur (E.U.A.)—Congreso de Carolina del Sur, Holiday Downtown, 415 S. Ocean Blvd., P.O. Box 1856, Myrtle Beach, SC 2957 (E.U.A.).

DENTRO DE Al-Anon

Dirección para correspondencia: P.O. Box 182, Madison Square Station, New York, NY 10159-0182

Publicado cada dos meses por Al-Anon Family Group Headquarters, Inc. 1 Park Ave., New York, NY 10016.

©Al Anon Family Group Headquarters, Inc., 1978. Subscripciones: Solamente para los grupos. Estados Unidos, Canadá, México y Puerto Rico 10 copias bimestrales por \$6.00 anuales. España, Centro y Sur América 10 copias bimestrales por US \$7.00 anuales.

Este boletín presenta noticias, guías y comentarios de los voluntarios, miembros del personal y lectores que comparten experiencias de crecimiento espiritual individual y de grupo mediante el servicio.